

КИРСТЕН  
МОДГЛИН

# ЗАПАДНЯ



Издательство «Иностранка»  
Москва

УДК 821.111(73)  
ББК 84(7Coe)-44  
М74

Kiersten Modglin  
WIDOW FALLS  
Copyright © Kiersten Modglin, 2021  
All rights reserved

Издательство выражает благодарность *Taryn Fagerness Agency*  
и литературному агентству *Synopsis Literary Agency*  
за содействие в приобретении прав.

Перевод с английского Натальи Буравовой, Глеба Стукалина  
Серийное оформление и оформление обложки Татьяны Гамзиной-Бахтий

**Модглин К.**

**М74** Западня : роман / Кирстен Модглин ; пер. с англ.  
Н. Буравовой и Г. Стукалина. — М. : Иностранка, Аз-  
бука-Аттикус, 2025. — 368 с. — (Территория лжи).

ISBN 978-5-389-27107-4

Маленький городок, затерянный в глухих лесах Теннесси. Говорят, что над этим местом давно тяготеет проклятие — со времен трагической истории, что когда-то произошла здесь. Узнав об измене жены, обманутый муж застрелил любовника, а затем покончил с собой, а его вдова от отчаяния бросилась в бурные воды местной реки. Теперь эта мрачная романтическая легенда привлекает к Водопаду Вдовы толпы туристов. Однако и сейчас в этих местах то и дело бесследно пропадают люди. И никто толком не знает, какая судьба их постигла...

Вчерашняя студентка Слоан устраивается на лето на Водопад Вдовы подработать инструктором по рафтингу. Девушка хотела насладиться живописными пейзажами, встретить новых друзей или даже найти любовное приключение, однако очень скоро окружающая обстановка начинает казаться ей по крайней мере странной. Видимо, Слоан предстоит лично разобраться в том, где кончаются старинные легенды и начинается страшная правда.

УДК 821.111(73)  
ББК 84(7Coe)-44

© Н. Б. Буравова, перевод, 2025

© Г. Д. Стукалин, перевод, 2025

© Издание на русском языке,  
оформление.

ООО «Издательская Группа  
„Азбука-Аттикус“», 2025

Издательство Иностранка®

ISBN 978-5-389-27107-4

*Посвящается Итану —  
очаровательному малышу и настоящему герою —  
и всей его семье.*

*Я не припомню человека смелее тебя.*

*Это художественное произведение, все имена и персонажи вымышлены. Любые совпадения с географическими местами, событиями, названиями учреждений и реальными людьми — живыми или мертвыми — совершенно случайны.*

# Глава 1

## Слоан

Помните эти сцены из фильмов ужасов, когда героиня входит в незнакомый дом и у нее тут же возникает нехорошее предчувствие, так что даже волоски на руках встают дыбом?

О, как бы мне хотелось иметь такую развитую интуицию!

Я всегда считала это красивым, но пустым художественным приемом, и скорее всего, так оно и есть; но я точно помню тот момент, когда подобная реакция организма могла бы меня спасти.

Хотя теперь это не более чем домыслы.

Воспоминания.

Сожаления.

Размышления о том, насколько иначе могла сложиться моя жизнь, если бы в тот день мне хватило ума повернуть назад.

Мелькни у меня в голове хоть на секунду подозрение или предчувствие, что в итоге всё обернется таким кошмаром.

Но, увы, не мелькнуло.

Я не почувствовала опасности. Волоски на моей коже пребывали в полном покое, ничего меня не насторожило, и я продолжила путь, не ведая о том, что меня ожидает за поворотом.

Размеренным шагом, без малейшего промедления и сомнения, я приближалась к тому, что в итоге стало самой страшной страницей в моей жизни.

Последний участок дороги вдалеке от оживленных трасс весь зарос могучими деревьями, их ветви тянулись высоко в небо, закрывая солнечный свет. Машина поднимала с сухой грунтовки клубы белой пыли, и на первый взгляд дом вдалеке — цель моего путешествия — показался грязным пятном в сером тумане.

По правую руку на крутом пригорке стояло массивное серое здание с единственной вывеской «Дирекция Водопада Вдовы» и нарисованной стрелкой, которая указывала на дверь.

Под парковку отвели лишь две небольшие площадки, которые обе оказались забиты машинами. Слева, у небольшого павильона, два парня в форме инструкторов разговаривали с галдящей толпой туристов.

Другие отдыхающие с важным видом шествовали по направлению к дирекции. У каждого на голове — сияющий белый шлем, в руках желтое весло, на лице — дурацкая счастливая ухмылка. На въезде мне пришлось резко затормозить, когда через дорогу промчался ребенок. Вслед за ним спешила переполошившаяся мать. Одной рукой она махала мне, извиняясь за свое непослушное чадо.

В ответ я лишь пожала плечами, подняла вверх большой палец и поехала дальше, высматривая свободное местечко. Наконец оно нашлось между старым голубым фургончиком с наклейкой на заднем стекле, гласившей «Нет, уж лучше в поход!», и маленьким желтым «Фольксвагеном-жуком».

Жаркое и влажное теннессиjsкое лето было в разгаре. Я сдвинула на макушку дешевые солнцезащитные очки и поднялась на пригорок, оглядывая округу. Вокруг все суетились: проводники, перекрикивая толпу, объясняли своим группам, куда идти. Под вывеской дирекции фотографировалось семейство, все в новеньких сувенирных футболках с надписью «Я ВЫЖИЛ на Водопаде Вдовы!».

Мелодично звякнул колокольчик над стеклянной дверью, и стайка нахальных подростков вырвалась наружу, чуть не растоптав меня.

Внутри за стойкой стояла женщина с пепельными волосами, собранными в пучок, и ярким салатovým козырьком на лбу. Руки у нее были длинные, худые, с сильно обвисшей кожей, в которой они «болтались», словно в растянутых рукавах разношенного свитера. Увидав меня, она поспешно захихнула под голубую майку выпавшую ляжку белого лифчика.

— Чем могу помочь?

— Здравствуйте, меня зовут Слоан, — нерешительно промямлила я, надеясь, что мое имя ей о чем-нибудь говорит. — Вообще-то, я должна приступить к работе завтра, но женщина, с которой мы договаривались... Кимберли... сказала, что лучше приехать сегодня.

Администратор кивнула, лизнула палец и принялась тщательно перебирать стопку бумаг справа. Наконец она обнаружила нужный листок, вытатила его и быстро пробежала глазами.

— Слоан Маршалл, — громко объявила она. Мое согласие ей, похоже, и не требовалось. — Угу. Нуж-

но сделать копию удостоверения личности. — И протянула вперед костлявую ладонь.

Я вынула бумажник из сумочки, которую носила на животе, и вручила ей права. Женщина положила документ на стекло огромного допотопного копира, закрыла крышку и нажала на кнопку «Пуск». Аппарат тут же натужно зажужжал.

— Здесь чудесное место! — сказала я громко, пытаясь перекричать шум аппарата, но он умолк как раз на середине моей фразы, и вышло, будто я заорала на собеседницу.

Она протянула мне права и еще раз посмотрела на копию, прежде чем сунуть ее в общую стопку. Снова лизнула палец и вынула из кучи бумаг еще один листок.

— Тебя предупредили, что плату за жилье вычитывают из жалованья?

— Да, — согласно кивнула я. Крыша над головой за двадцать долларов в неделю — это просто даром, к тому же не нужно тратить время и деньги, чтобы добираться до работы. — Судя по всему, это ведь стандартные условия, да?

Женщина кивнула.

— А про зарплату тебе уже объясняли?

— Кимберли сказала, тридцать долларов за группу плюс чаевые, верно?

— Уж она наговорит, — буркнула администратор, слегка дернув бровью. — Пойдем, покажу тебе наше хозяйство.

После чего деловито сняла с руки ключик, заперла кассовый аппарат и закрыла древний ноутбук. Потом дотянулась до полочки над головой, сняла оттуда связку ключей и заперла все ящички слева.

Положив связку в карман, моя собеседница, наконец, вышла из-за стойки регистрации.

— Здесь мы встречаем гостей. Теперь туристы в основном регистрируются онлайн, но все равно должны приходить сюда, чтобы подписать уведомление об ответственности за свое здоровье, арендовать шкафчики и забрать сувенирные фото, если они заказывали фотосессию. А я всем этим заведую, — с важностью разъяснила она, округлив глаза. — Ах да, не помню, я представилась или нет? Меня зовут Барбара. Пока я на посту, обо всей бумажной волоките можешь не беспокоиться.

Толкнув стеклянную дверь, Барбара вывела меня на улицу и перевернула табличку с «Добро пожаловать!» на «Скоро вернусь!».

Мы прошли к большому крытому ангару, где вперемешку лежали надувные плоты, спасательные жилеты, шлемы и весла. Там в глубине тихо переговаривались две девушки и при этом зачем-то окунали весла в бочку со странной голубой жидкостью.

— Знакомься, это двое наших инструкторов. Вот Клаудия, — Барбара показала рукой на девушку с оливковой кожей и заплетенными в длинную косу угольно-черными волосами, — а это Кайла.

Вторая девушка, с непослушной копной рыжих волос и веснушками по всему лицу, приветливо помахала мне рукой.

— Девочки, это Сара.

— Слоан, — тихо поправила я, виновато улыбнувшись. Барбара смерила меня таким взглядом, будто это я ошиблась.

— Слоан, да. В общем, девушки чистят снаряжение после очередного сплава. Ничего сложного.

Они тебе покажут, что к чему, когда ты устроишься. — Барбара махнула рукой, и мы продолжили обход здания.

В дальнем конце фасада я увидела одинокую металлическую дверь и массивные деревянные ступени, которые вели к такой же двери на втором этаже.

— А это твои апартаменты. — Мы поднялись наверх. Барбара останавливалась после каждого шажочка, а когда мы дошли до верхней площадки, дышала так тяжело, что я перепугалась, сможет ли она спуститься самостоятельно.

— Да ладно, не переживай, это всё чертова аллергия, — женщина махнула рукой и громко высморкалась в припрятанный в кармане платок. — Теннессийское лето, ничего не поделаешь. В общем, располагайся.

Мы шагнули внутрь, и в лицо мне тут же пахнуло застоявшимся влажным воздухом. Барбара щелкнула выключателем, и комната осветилась тусклым светом единственной лампочки, висящей под потолком. Стены, пол и потолок были деревянные или фанерные, абсолютно голые, но сплошь утыканные крупными шляпками гвоздей.

На стенах напротив друг друга располагались два больших окна. В форточки были вделаны вентиляторы, от потока воздуха шторы (которые, похоже, представляли собой разрезанные старые простыни) развевались по комнате. На полу лежали шесть матрасов — три с одной стороны, два с другой, и еще один в дальнем углу как раз под окном.

Половина комнаты представляла собой девичью: множество резинок для волос, тюбиков с кремом от прыщей, флакончиков с духами, — все это было

ровным слоем разложено на полу. На стене висело единственное пожелтевшее зеркало, а на деревянной вешалке одиноко болтался выпрямитель для волос. Я пробежала глазами по стопкам книг и фотографиям в рамках, а потом повернулась к другой стене.

Три матраса напротив явно принадлежали парням. Стена над ними осталась голой, внизу валялись журналы про спорт и автомобили, несколько мужских трусов, игровая приставка и незакрытый тюбик с гелем для волос.

Подле каждой постели лежали стопки одежды и белые сетчатые мешки для грязного белья. И без того небольшая, комната была забита вещами так, что в ней и повернуться-то толком негде. Когда я соглашалась на эту работу, меня предупреждали о бытовых условиях — смешанное проживание и все такое. Впрочем, меня это не смутило, я долго жила в общежитиях и привыкла, что о каком бы то ни было уединении там можно только мечтать. Однако мне и в голову не приходило, что жилье окажется таким... совсем уж примитивно-деревенским.

Комната напомнила мне о детстве на ферме: жара, запахи и голые стены — все то же самое. Только в детстве у меня, по крайней мере, был ковер на полу.

В дальнем правом углу к потолку крепился кусок белой трубки из ПВХ, с которого свисала матовая голубая шторка — попытка хоть как-то отгородиться.

— Зато постель у каждого своя. А стену рядом ты можешь украсить на свой вкус. Как видишь, некоторые проявили фантазию. У нас тут всё очень ком-

пактно, поэтому просто разложи вещи так, чтобы были под рукой. Клади куда хочешь, лишь бы они никому не мешали. Но если что-то пропадет — сама виновата.

То, как Барбара произнесла последнюю фразу, навело на мысль, что раньше с вещами уже случались подобные неприятности.

— Здесь есть шкафчики, — она указала рукой на серые металлические ящички слева. — Если у тебя есть что-то ценное, то можешь держать там, а вот замок придется купить самой. Твой шкафчик, кажется, номер два, но остальные придут и скажут точно.

Я прошла вслед за Барбарой вглубь комнаты к дальнему матрасу под окном. Похоже, это теперь мое место: только здесь не было ничьих вещей и украшений на стенах. Лишь застиранная желтая простыня и маленькая белая подушка. Неплохо бы, конечно, иметь чуть больше личного пространства, но я терпеть не могу чувствовать себя отрезанной от общества. Все матрасы лежали почти вплотную, друг против друга, а я, значит, отделена от других обитателей комнаты шкафчиками и занавеской. Нет уж, хватит и того, что я приехала в середине сезона и к тому же новенькая. Теперь мне чудилось, что меня специально загнали в дальний угол.

В конце концов, со стороны парней три матраса, почему со стороны девушек только два? Ладно, наверное, скоро я начну ценить и эту возможность побыть в относительном одиночестве.

— Можешь разложить вещи здесь или положить в шкафчик, как хочешь. Ребята договариваются и раз в неделю по очереди отвозят грязные шмотки в прачечную. В свое время тебе покажут, где она.

А эту тряпицу мы повесили, — Барбара указала рукой на занавеску, — чтобы можно было спокойно переодеться, но, если честно, тут все такие привычные ко всему, что даже не знаю, пользуется ли ею кто-нибудь. Мы тут как врачи: если видела хоть одну голую задницу — считай, видела их все.

Меня аж оторопь взяла от такой непосредственности, но я старалась не показать виду и, отвернувшись, спросила Барбару:

— А где уборная?

— Здесь есть служебная с душем и унитазом, дверь внизу, ты ее видела. Душ не стоит занимать надолго, на него претендуют и остальные. Есть еще два туалета для посетителей, ими тоже можно при необходимости пользоваться. Они внутри, в задней комнате за офисом. Но есть и второй вход с улицы. Кухня тоже там, готовить можно что угодно. Кондиционеров, понятное дело, нет, — Барбара отерла пот со лба, — но ты будешь проводить весь день на улице. Когда доберешься до постели, будешь уже выжата как лимон. В этой комнате вентиляторы включены круглосуточно, но приготовься, что за лето потеряешь пару килограммов.

Она посмотрела на мою талию так, что я покраснела. Но Барбара быстро отвела взгляд, делая вид, что ничего такого не имела в виду.

— Ну, я думаю, на этом всё. Кайлу и Клаудию ты уже видела. Еще есть Гейб, Роб и Джош. С ними ты познакомишься чуть позже вечером. Все очень милые и компанейские, ты быстро найдешь с ними общий язык. Ах да, чуть не забыла...

Барбара отодвинула оконную занавеску и показала на розетку.

— Если хочешь, можно зарядить телефон или будильник. В комнате всего четыре розетки, те, что заняты вентиляторами, я не считаю. Так что на них большой спрос. Ребята почти не заряжают свои телефоны, потому что здесь сложно поймать сеть, но, если надо, пользуйся. Особенно для будильника. Хотя, — Барбара нахмурилась, — если проспишь смену, я тебя разбужу, так что не волнуйся. Есть еще вопросы?

— Пожалуй, нет, — мягко отозвалась я. — Думаю, мне стоит заняться вещами.

— Отлично, тогда носи сумки и располагайся. Мне надо возвращаться в контору. Если захочешь еще что-нибудь спросить, найди кого-нибудь в красном спасжилете. Оранжевые для клиентов, вы все в красных, — Барбара кивнула сама себе. — Ладно, я пошла, устраивайся.

Она удалилась восвояси, а я осталась стоять посреди жаркой комнаты, дивясь ситуации, в которой оказалась. До сих пор я думала, что легко справлюсь. Это же работа мечты: беззаботное лето, необременительные обязанности, дешевое жилье и куча новых друзей. Но теперь меня начали терзать нехорошие сомнения.

Смогу ли я влиться в компанию, которая уже давно сложилась? Они оттарабанили уже полсезона, сдружились и пообтерлись, вдруг я им не понравлюсь? Не исключено, что они нарочно оттащили мой матрас подальше от своих лежбищ.

Я потрясла головой, отгоняя тревожные мысли. Нет, я обязательно им понравлюсь. Я ведь дружелюбная и веселая. Такое лето — моя давняя мечта, последний шанс насладиться жизнью перед тем, как

взрослые проблемы накроют меня с головой. Это как последняя вечеринка после выпускного.

У меня все получится, твердила я себе. Справлюсь.

Я обязана.

Ради родителей. И ради себя.

Я заслужила немного хорошей и беззаботной жизни.

*Добро пожаловать домой, Слоан.*

Как мне в тот момент не хватало предупреждающего знака! Раз уж судьба не намекнула мне об опасности по пути сюда, что ей стоило хоть сейчас послать мне тревожный сигнал. Что-то вроде ужасного предчувствия или пугающего происшествия, от которого волосы на затылке встают дыбом: хоть секундочку отрезвляющего страха.

Чтобы бежать отсюда опрометью и никогда не возвращаться.

Но ничего не произошло. А если что-то и было, то тревогу заглушил дурацкий оптимистичный голос в голове, твердивший, что все будет прекрасно. Мне хотелось зацепиться за что-то в жизни, и я настроилась использовать здешнюю счастливую возможность на полную катушку.

Сейчас, вспоминая эти дни, я бы всё отдала, чтобы заглушить все прочие голоса и услышать зов интуиции. Как жаль, что нельзя вернуться в этот миг, прыгнуть в машину и сбежать, чтобы никогда больше не вспоминать о Водопаде Вдовы и его тайнах.

Но я осталась.

И с этого начался мой ночной кошмар.

## Глава 2

### Слоан

Я распаковала уже почти все вещи, что привезла с собой — да их и было-то немного, — когда дверь в комнату открылась в первый раз. Я обернулась и увидела парня едва ли старше тридцати, с густой темной шевелюрой и удивительно зелеными глазами. Его правую щеку пересекал ярко-розовый шрам.

— Эй, слушай, тебе нельзя здесь находиться! — воскликнул он, переступая порог. — Эта комната только для персонала.

Я завороченно смотрела, как шрам растянулся, когда парень начал разговор.

— Тебе повезло, она теперь тоже персонал, — слышался женский голос. К моему облегчению, в двери показалась рыжая девушка, та, которую Барбара представила как Кайлу.

Следом вошел лысый мужчина с седеющей бородой.

— Что тут у вас происходит?

— У нас новенькая, — слышался еще один голос из-за двери, и секунду спустя в проеме появилась Клаудия. Последним зашел парень с непослушными светлыми волосами, кажется, самый юный из всех.

— Слоан, — я устремилаь к ним навстречу, протягивая руку для рукопожатия, совершенно не представляя, чем заполнить неловкую паузу.

— Гейб, — представился парень со шрамом, пожимая мою ладонь. Кожа у него на руке сморщилась от долгих часов, проведенных в воде, он весь пропах потом и кремом от загара. Я чувствовала этот запах, даже когда стояла возле своей постели.

— Это Роб, — Кайла указала на лысого, и тот поприветствовал меня коротким кивком головы.

— А это Джош. — Блондин криво улыбнулся, пристально глядя на меня.

— Всё норм?

— Рада знакомству, ребята.

— Ладно, не отвлекайте новенькую. Да и нам всем надо бы переодеться, — холодно заметила Клаудия. Присев возле своего матраса, она принялась копошиться в горе одежды.

Все ребята были загорелые, с выбеленными солнцем и ветром волосами. Они принесли с собой особенный сладковатый аромат трудового пота, озерной воды и спрея от насекомых.

Чувствуя себя отвергнутой, я вернулась к своей лежанке и продолжила раскладывать одежду по стопкам. Телефон заряжался у меня на подушке, хотя, как и говорила Барбара, сеть здесь практически не ловила. Ладно, пусть зарядится, на всякий случай.

— И откуда ты прибыла, Слоан? — поинтересовалась Кайла. Держа в руках стопку одежды, она зашла за занавеску и задернула ее. В щель между занавеской и полом упали ярко-желтые шортики. Я зачем-то отвернулась.

— Ну, вообще, из Колорадо. Но сюда перебралась несколько лет назад, когда поступила в университет, а потом решила, что перемена мест всегда к лучшему. Мне нравится такой образ жизни. Это ведь так круто.

— А что за университет, где? — поинтересовался Гейб. Он стянул с себя грязную футболку и обтирался полотенцем, которое поднял с пола. Я отвела глаза, надеясь, что не покраснела до корней волос. Да возьми же ты, наконец, себя в руки, Слоан!

— В Теннесси.

— Да ну? — удивился он. Гейб глядел мне в глаза, вытирая полотенцем подмышки. — Роб тоже там учился. Верно, Роб?

Тот снова ответил коротким кивком, а потом хихикнул:

— Еще до того, как все вы родились.

— Не обращай внимания, — объяснил Гейб. — Роб любит всем напоминать, что годится нам в дедушки.

По комнате прокатился смешок. Он действительно выглядел гораздо старше всех — думаю, что остальные были примерно мои ровесники: лет двадцать или двадцать пять, ну максимум тридцать с хвостиком, но я решила не уточнять.

— Это хороший университет, — я решила чем-то заполнить внезапно возникшую паузу. — Я только в прошлом месяце диплом получила.

— А сюда-то тебя что привело? — Занавеска отъехала в сторону, и из закутка показалась Кайла, одетая в безразмерную футболку и свежие шорты. Джош направился было к занавеске, но Клаудия его опередила, задернув ее прямо у него перед носом.

Джош закатил глаза. Жест выглядел враждебным, но парень, похоже, совсем не расстроился, а наклонился и заглянул под занавеску.

— Давай уже, начинай, — подколот он Клаудию. — Я тут целый день ждать не намерен.

— Устраивайся поудобнее, извращуга, — запищала она в ответ. Джош засмеялся и отошел от раздевалки раньше, чем ее шторы оказались на полу.

— А раньше ты уже работала проводником? — продолжила допытываться Кайла, и тут я поняла, что так и не ответила на ее предыдущий вопрос, слишком увлеченная перепалкой между моими новыми знакомцами.

— Нет, — смущенно пробормотала я.

Гейб, не отходя от своего матраса, скинул шорты и теперь с подчеркнуто невозмутимым видом вытирал нижнюю часть тела.

Меня кинуло в жар, наверное, я покраснела, как рак в кипятке. Зацепившись взглядом за Кайлу, я быстро заговорила:

— Дома я сплавлялась по рекам, и мне нужна была подработка на лето, чтобы выдохнуть и решить, чем заниматься дальше. Так что, когда я увидела эту вакансию, все сошлось, — я изо всех сил старалась ненароком не взглянуть в сторону Гейба, который стоял в чем мать родила всего в паре метров от меня.

Увидав мое смущение, Кайла махнула рукой в его сторону.

— Не смущайся так. Раньше Гейб работал стриптизером. И теперь ему трудно смириться с тем, что все остальные не горят желанием получше рассмотреть его причиндалы.

Литературно-художественное издание / Эдеби-көркем басылым

КИРСТЕН МОДГЛИН

## ЗАПАДНЯ

Руководитель проекта Антонина Галль  
Ответственный редактор Пётр Щёголев  
Художественный редактор Татьяна Гамзина-Бахтий  
Технический редактор Пётр Щёголев  
Корректоры Антонина Филимонова, Людмила Виноградова

Подписано в печать / Баспаға қол койылды 21.11.2024.  
Формат издания 84 × 96 1/2. Печать офсетная. Тираж 3000 экз.  
Усл. печ. л. 17,14. Заказ №

Изготовитель: ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» — обладатель товарного знака ИНОСТРАНКА®, 115093, Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Даниловский, пер. Партийный, д. 1, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru	Өндіруші: «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» ЖШҚ — ИНОСТРАНКА® тауар белгісінің иесі, 115093, Мәскеу, қ. іш. аум. Даниловский муниципалдық округі, Партийный т. ш., 1-үй, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» в г. Санкт-Петербурге, 191024, Санкт-Петербург, Херсонская ул., д. 12–14, лит. А Тел. (812) 327-04-55 E-mail: trade@azbooka.spb.ru	Санкт-Петербург қ. «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» ЖШҚ филиалы, 191024, Санкт-Петербург, Херсон көшесі, 12–14 үй, лит. А Тел. (812) 327-04-55 E-mail: trade@azbooka.spb.ru
www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru Отпечатано в России.	www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru Ресейде басып шығарылған.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін  
растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады:  
<http://atticus-group.ru/certification/>.

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)



Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами  
в ООО «ИПК Парето-Принт».

170546, Тверская область, Промышленная зона Боровлево-1,  
комплекс № 3А.  
[www.pareto-print.ru](http://www.pareto-print.ru)



R-TLS-36189-01-R